Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przez które — drogie i największe nam obietnice dane w darze, aby przez te stalibyście się Boskiej uczestnikami natury, uciekłszy [tej] na — świecie — żądzy zniszczenia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez które największe nam i drogie obietnice które są dane aby przez nie stalibyście się boskiej uczestnicy natury uciekłszy na świecie przez pożądanie zepsucie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez które dane nam zostały drogocenne* i największe obietnice,** abyście przez nie stali się uczestnikami Boskiej natury,*** **** jako ci, którzy umknęli zepsuciu (obecnemu) na tym świecie***** w żądzach,****** *******[1)][2)][3)][4)][5)][6)][7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z powodu czego szacowne i największe nam rzeczy obiecane dał w darze*, aby poprzez te stalibyście się Boskiej wspólnikami natury, uciekłszy od (tego) na świecie przez pożądanie zniszczenia. [8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez które największe nam i drogie obietnice które są dane aby przez nie stalibyście się boskiej uczestnicy natury uciekłszy na świecie przez pożądanie zepsucie

[1)] drogocenne, τίμια : w odniesieniu do wiary <x>670 1:7</x>; krwi Chrystusa <x>670 1:19</x>; obietnic Chrystusowych <x>680 1:4</x>.
[2)] <x>540 7:1</x>; <x>650 6:12</x>; <x>680 3:13</x>
[3)] natura, φύσις, to ogół właściwych czemuś cech i możliwości; słowo to pojawia się w <x>520 11:21</x>; <x>550 2:15</x>; <x>560 2:3</x>; <x>660 3:7</x>.
[4)] <x>500 1:12</x>; <x>560 4:24</x>; <x>650 3:1</x>; <x>650 6:4</x>; <x>650 12:10</x>
[5)] <x>660 4:4</x>; <x>680 2:20</x>; <x>690 2:15-17</x>; <x>690 5:4</x>
[6)] żądza, ἐπιθυμία : pragnienie zła l. dobra.
[7)] <x>670 4:2</x>; <x>680 2:10</x>
[8)] Możliwy przekład: "są dane w darze".